

ТІЛЕСНА І ДУХОВНА ПОЖИВА

Євангеліє восьмої неділі по Зісланні Святого Духа (Мт. 14,14-22) оповідає нам про перше з двох чуд помноження хлібів. Для Бога, Який словом та чудодійною силою живив свій народ, звісно не було неможливим, ані проблемним нагодувати його поживою тілесною. Цікавим є однак той факт, що ініціюють це чудо не самі люди, що прийшли з міст на це пустинне місце та й до вечора не мали поживи, будучи втомленими і голодними. Серед них є також діти, можливо і особи літнього віку.

Вони ані не розходяться, ані не просять дати їм час на придбання харчів, ані не просять їжі в Апостолів чи Христа. Вони просто перебувають з Господом, слухаючи Його слова та видужуючи зі своїх недуг. Цікаво, що ці люди не побиваються про підкріплення для тіла. Настільки великою, отже, повинна була бути їхня спрага поживи духовної. Прагнучи духовного, його отримали. Але отримали також і тілесні добра, ніхто бо з них не zostав голодним.

Доволі часто ми, що слідуємо за Христом сьогодні, поводимося в спосіб дещо супротивний. Ми прагнемо спочатку поживи тілесної, а потім дбаємо про духовну. В результаті не отримуємо ні першого, ні другого. Не тому, що Бог не може чи не хоче нас живити. А тому, що ми Його не шукаємо. Його не просимо. Ми старанно і прагматично обдумуємо, де і як насититись тілесно (мова йде не стільки про задоволення фізіологічних потреб в їжі, як про накопичення більших чи менших матеріальних благ), витрачаємо на це доволі часу, а наситившись, думаємо про день завтрашній і післязавтрашній. Духовне насичення стає другорядним, а отже маловажним. Якщо ж воно маловажне, навіщо тратити на нього час?

У такій перевернутій ієрархії цінностей не можемо повірити в помноження хлібів Христом. Або навіть можемо повірити, але лише у формі історичного минулого. Натомість у сьогоднішні ми видається нечуваним, не маючи тілесно задоволених потреб, шукати духовних благ. А що якщо ми ніколи не будемо задоволені рівнем забезпечення тілесних потреб? Чи бачити нам коли-небудь блага духовні?

Марія Ярема (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-14/492-tilesna-i-dukhovna-pozhyva.html>)

BODILY AND SPIRITUAL NOURISHMENT

The Gospel for the Eighth Sunday after Pentecost (Mt 14:14–22) tells us about the first of the two miracles of the multiplication of the loaves. For God, who nourished His people by His word and miraculous power, it was certainly neither impossible nor difficult to provide them with bodily food. What is interesting, however, is that the miracle is not initiated by the people themselves, who had come from the towns to this deserted place and by evening had no food, though they were tired and hungry. Among them were also children and perhaps elderly people.

They neither leave nor ask for time to buy food, nor do they ask the Apostles or Christ for anything to eat. They simply remain with the Lord, listening to His words and being healed of their illnesses. It is striking that these people are not preoccupied with strengthening their bodies. Their hunger for spiritual nourishment must therefore have been very great. Longing for spiritual things, they received them. Yet they also received bodily blessings, for not one of them remained hungry.

Quite often, we who follow Christ today behave in a somewhat opposite way. We first seek bodily nourishment and only afterward concern ourselves with the spiritual. As a result, we receive neither the one nor the other. This is not because God is unable or unwilling to sustain us, but because we do not seek Him. We do not ask Him. Carefully and pragmatically, we consider where and how to satisfy our bodily needs—not so much the basic need for food as the accumulation of greater or lesser material possessions. We spend a great deal of time on this, and once satisfied, we begin to worry about tomorrow and the day after tomorrow. Spiritual nourishment becomes secondary and therefore unimportant. And if it is unimportant, why spend time on it?

With such a distorted hierarchy of values, we cannot believe in Christ's multiplication of the loaves. Or perhaps we can believe in it, but only as an event of the distant past. In the present, however, it seems unthinkable to us to seek spiritual blessings while our bodily needs remain unsatisfied. But what if we are never satisfied with the level at which our material needs are met? Will we ever come to see the spiritual blessings?

Maria Yarema (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-14/492-tilesna-i-dukhovna-pozhyva.html>)

PARISH BULLETIN
8TH SUNDAY AFTER PENTECOST

07/19/2026

~

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
8-МА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ!



GLORY BE TO JESUS CHRIST! – NOW AND FOREVER!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



JULY 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. July 19th	8th S. AFTER PENTECOST – 8^{ma} Н. ПІСЛЯ П’ЯТИДЕСЯТНИЦІ (1 Кор. 1,10-18 / Мт. 14,14-22)				
	Macrina, Ven. ~ Макрини, преп.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
103	God’s blessing and good health for Myron Byruk on his b-day I. Olenska				
104	† Christine Pawlyk Carter Mrs. Archer				
Mon. July 20th	(Як. 5,10-20 / Лк. 4,22-30)				
	Elias, Proph. ~ Іллі, прор.				
07:30 AM	Divine Liturgy				
Tue. July 21st	Simeon & John, Vem. ~ Симеона та Івана, свят. (1Кор. 12,12-26 / Мт. 18,18-22;19,1-2.13-15)				
105 07:30 AM	† Anna Filak ~ пан ~ A. Zabniak				
Wed. July 22nd	Mary Magdalene ~ Марії Магдалини (1 Кор. 13,4 – 14,5 / Мт. 20,1-16)				
106 07:30 AM	God’s blessing and good health for Maria Pich & Denys Basarab O. & B. Pich				
Thu. July 23rd	Trophimus & Theophil, Mrt. ~ Трофима і Теофіла, мчч. (1 Кор. 14,6-19 / Мт. 20,17-28)				
125 07:30 AM	God’s blessing and good health for Volodymyr I. Baran				
Fri. July 24th	(Рм. 8,28-39 / Ів. 15,17 – 16,2)				
	Borys & Hlib ~ Бориса і Гліба				
07:30 AM	Divine Liturgy				
Sat. July 25th	Dormition of Anna ~ Успіння Анни (Гал. 4,22-31 / Лк. 8,16-21)				
107 09:00 AM	† Anna Filak ~ пан ~ N. Moskalchyn				
05:00 PM	Divine Liturgy				
Sun. July 26th	9th S. AFTER PENTECOST – 9^{та} Н. ПІСЛЯ П’ЯТИДЕСЯТНИЦІ (1 Кор. 3,9-17 / Мт. 14,22-334)				
	Hermolaus & Parasceve, Mrts. ~ Єрмолая і Параскеви, мчч.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Main Lamp:					
Altar of the Pantocrator: God’s blessing and good health for Myron Byruk – req. by M. & I. Buryk					
Altar of the B.V.M:					
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. <i>(англомовна)</i>			Saturday: 09:00 am & 5:00 pm <i>(English)</i>		
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.		
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.		
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
MNOHAJA LITA AND HAPPY JULY B-day TO: Ivan Baran, Myron Buryk, Nadia Dlaboha, Donato DiLuzio, Oskana Galyuk, Roman Gelevan, Lidiya Gelevan, Wolodymyr Jawdoszyn, Petro Popivnyak, Maria Stefanowski, Anna Wojtowicz					
ЛИПЕНЬ: ЗА ПОВАГУ ДО ЛЮДСЬКОГО ЖИТТЯ. Молімося за повагу і захист людського життя на всіх його етапах, визнаючи його даром Божим.					
JULY: For respect for human life. Let us pray for respect and protection of human life in all its stages, recognizing it as a gift from God.					

ОГОЛОШЕННЯ ~19^{го} Липня 2026 року	
1) Хто замовляє Службу Богу, просимо подавати на відповідних конвертах ім'я та прізвище того, в чиєму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.	
2) 15-16 серпня відбудеться 72 ^{-та} Успенська проща у Слоутсбурзі, Нью-Йорк. Щиро запрошуємо всіх	
3) Хто бажає розмістити своє оголошення на онлайн версії нашого Бюлетеня, просимо зголоситися. Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org	
ANNOUNCEMENTS ~ July 19th, 2026	
1) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.	
2) The 72 nd Assumption Pilgrimage will take place on August 15-16 in Sloatsburg, NY. All are welcome.	
3) Anyone who would like to place their advertisement in the online version of our Bulletin is kindly asked to get in touch. You can read our BULLETIN on our website: www.holycrossukrainian.org	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: JULY 12TH~CHURCH: \$639.00	
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!	
МОЛИТВА ДО СТРАСТОТЕРПЦІВ БОРИСА І ГЛІБА	
О великі святі землі Української, брати-страстотерпці Борисе та Глібе, могутні заступники наші перед Христом Богом! Багато разів допомагали ви народові нашому перемагати видимих і невидимих ворогів. І нині почуйте голос моління нашого й охороніть нас від пастки невірства, гріховної нечистоти, скорботи, кривди та наглої смерти, вгамуйте всяку ворожнечу та лють, що походить чи то від рідних, чи від чужих. Допоможіть воїнам нашим у їхньому святому служінні Вітчизні, охороніть їх від усякої біди й напасти. Виблагайте у всещедрого Владики всім нам відпущення гріхів, визволення від нашестя чужинців, від міжусобиці, моровиці та голоду. Збережіть заступництвом вашим Україну, народ наш і всіх, хто шанує святу пам'ять вашу, на віки віків. Амінь.	
PRAYER TO THE PASSION-BEARERS BORIS AND HLIB	
O great saints of the Ukrainian land, holy Passion-Bearers Boris and Hlib, mighty intercessors before Christ our God! Time and again you have helped our people overcome both visible and invisible enemies. Hear now the voice of our prayer and protect us from the snares of unbelief, the impurity of sin, sorrow, injustice, and sudden death. Calm every form of hostility and rage, whether arising from our own people or from strangers. Strengthen and protect our soldiers in their sacred service to the homeland. Guard them from every danger, calamity, and assault. Entreat the all-generous Lord to grant all of us the forgiveness of our sins, deliverance from the invasion of foreign enemies, from civil strife, pestilence, and famine. Through your powerful intercession, preserve Ukraine, our people, and all who honor your holy memory, now and forever. Amen.	